



1. WIEGEN | SWAYING

ca. 96

Jan Kopp
© HELBLING

1- 3

p

sempre una corda

1- 2/3

6

(p)

mp

5/3

5/2

5/2

11

emphasize the left hand

2/3 1/4 2/5

(Di - es i

16

5/2

21

Mini-Workshop 1: „Breiter“ Daumen | “Spread” Thumb

Das Spielen von *Wiegen* erfordert einen beweglichen Daumen, der sich „breit“ machen kann, um zwei weiße Tasten gleichzeitig anzuschlagen.

Playing Swaying with a cradling motion requires a flexible thumb which can “spread” itself out to strike two white keys simultaneously.

- 1 Spiele sowohl mit der rechten als auch mit der linken Hand die Vorübungen a–c im Loop.
Play the pre-exercises a to c in a loop with the right as well as with the left hand.

- 2 Schlage mit dem „breiten“ Daumen immer ein weißes Tastenpaar gleichzeitig an, bende schwarze Tasten kreisend (a), dann diatonisch auf- und abwärts (b).

With the “spread” thumb always play one pair of white keys at the same time, alternating black keys (a), then diatonically up- and downward (b).

- 3 In Takt 16–18 des originalen Klavierstücks wiederhole die folgende Passage vor- und rückwärts.

In bars 16 to 18 of the original score repeat the following passage forward and backward.



2. STELZEN | STILTING

ca. 120

Jan Kopp
© HELBLING

8^{va}

mf
p

8^{vb}

9

(mf)
(p)

8^{va}

16

(mf)
(p)

8^{va}

24

(mf)
(p)

8^{vb}

30

poco meno mo

p

Mini-Workshop 2: Stummer Fingerwechsel | Mute Finger Changes

Das Spielen von Stelzen erfordert eine sehr gute Orientierung in den Noten und auf der Tastatur sowie weiträumige Bewegungen der Hände mit ständigen Positionswechseln. Die zentrale Spieltechnik ist der stumme Fingerwechsel.

Stilting requires good orientation in the notes and on the keyboard as well as wide movements of the hands with constant changes of position. The central playing technique involves a "silent" finger change.

- 1 Spiele zunächst nur einstimmig b-Oktaven in den unterschiedlichsten Lagen (im Loop), um dich an die Fingerwechsel zu gewöhnen.

To begin with, play only b octaves in unison, in very different positions (in a loop), to get used to the finger changes.

- 2 Nun kommt in beiden Spielhänden ein zweiter Ton dazu.

Now a second note is added in both playing hands.

- 3 Spiele dreistimmige Akkorde. Dabei w sondern auch mit dem Mittelfinger st

Play three-part chords. Here the t' also with the middle finger.

- 4



3. FEDERN | *BOUNCING*

Jan Kopp
© HELBLING

♩. ca. 72

Mini-Workshop 3: „Gefesselte“ Finger | “Tied” Fingers

In *Federn* gibt es in beiden Händen Liegetöne, die von kurzen Staccato-Noten umspielt werden. Dabei schränkt der an die lange Note „gefesselte“ Finger die Bewegungsfreiheit der jeweiligen Spielhand ein.

In *Bouncing*, there are sustained notes in both hands, which are surrounded by short staccato notes. In this case, the finger “tied” to the long note restricts the freedom of movement of the particular playing hand.

- 1 Spiele die Übung jeweils nur mit einer Hand. Probiere aus, welcher Fingersatz für die kurzen Noten am bequemsten ist.

Play the exercise with one hand at a time. Try out which fingerings are most comfortable for the short notes.

- 2 Spiele die ersten 28 Takte des Stücks ohne die originale Rhythmisierung.

Play the first 28 bars of the piece without the original rhythm and dynamics.

- 3 Am Ende von jedem Satz den Ton abgeben und den Ton auf C4 setzen.



4. QUEREN | CROSSING OVER

Jan Kopp
© HELBLING

ca. 116

5

9

13

17

p *f* *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f*

p *f* *p* *f*

p *sfz*

f *p*

(p)

Mini-Workshop 4: Unabhängige Hände | *Independent Hands*

In *Queren* greifen rechte und linke Hand fortwährend über- und ineinander. Zudem besitzen beide eine je eigene Artikulation und Dynamik. Dies erfordert beim Spielen eine große Unabhängigkeit der Hände.

In Crossing Over, the right and left hands continually overlap and interlock. In doing so, they both have their own articulation and dynamics. This requires considerable independence of the hands when playing.

- 1 Spiele die erste Übung im Loop und achte auf eine exakte Artikulation (staccato, tenuto). Beginne langsam und steigere allmählich das Tempo.

Play the first exercise in a loop and pay attention to exact articulation (staccato, tenuto). Start slowly and gradually increase the tempo.



- 2 Nun werden die beiden Spielhände vertauscht:

Now the two playing hands are switched:



- 3 Achte bei der dritten Übung auf eine extreme Dynamik! die kurzen scharf und „abgestoßen“.

In the third exercise, pay attention to the extreme dynamics! the short notes sharp and “pushed off.”



- 4 In den Übungen / beginne langsam

In exercises / the tempo

a

f



5. RUFEN | CALLING

Jan Kopp
© HELBLING

♩. ca. 80

Musical score for measures 1-3. Treble clef, 12/8 time signature. Bass clef, 12/8 time signature. Dynamics: *ff*. Fingerings: 3, 4.

Musical score for measures 4-6. Treble clef, 12/8 time signature. Bass clef, 12/8 time signature. Dynamics: *ff*. Fingerings: 2.

Musical score for measures 7-9. Treble clef, 12/8 time signature. Bass clef, 12/8 time signature. Dynamics: *ff*.

Musical score for measures 10-12. Treble clef, 9/8 time signature. Bass clef, 9/8 time signature. Dynamics: *ff*. Fingerings: 1, 2.

Musical score for measures 13-15. Treble clef, 12/8 time signature. Bass clef, 12/8 time signature. Dynamics: *ff*. Fingerings: 1.

Mini-Workshop 5: Stummer Tastenanschlag | *Silent Keystrokes*

Rufen erfordert das stumme Spiel auf den Tasten, symbolisiert durch einen rautenförmigen Notenkopf. Die tonlos gedrückten Tasten dienen dazu, auf den ungedämpften Klaviersaiten Resonanztöne zu erzeugen. Dabei handelt es sich im Wesentlichen um die Obertöne des stummen Tons.

Calling requires silent playing on the keys, symbolized by a diamond-shaped notehead. The keys pressed tonelessly serve to produce resonance notes on the undamped piano strings. These are essentially the overtones of the silent note.

- 1 Um den Unterschied zum normalen Tastenanschlag zu üben, drücke die d¹-Taste zunächst abwechselnd ohne Tongebung, erst mit der rechten, dann mit der linken Hand:

To practice the difference from normal keystrokes, first press the d¹ key alternately with and without toning, first with the right hand, then with the left:

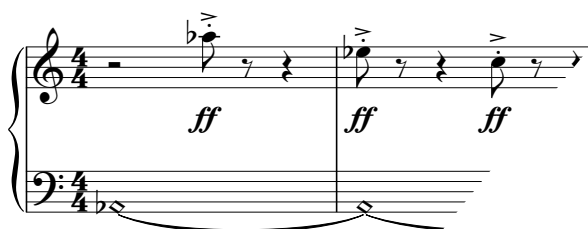


- 2 Erfinde nun beliebige Tonfolgen und spiele sie mit stummen Tastenanschlägen.

Now invent a few note sequences and play them with silent keystrokes.

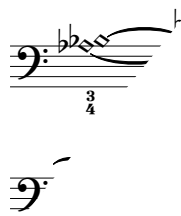
- 3 Mache durch harte, scharfe Anschläge die Obertöne von As hörbar Grundtönen; passe die Töne der rechten Hand entsprechend an.

*Make the overtones of A-flat audible with hard, sharp strokes. *f* adjust the notes of the right hand accordingly.*



- 4 Spiele nun die originale Klang Klänge nahtlos miteinander.

Now play the original sounds seamlessly. Take





6. PERLEN | BEADING

Jan Kopp
© HELBLING

ca. 90

mp

4x

4x

4x

4x

5

4x

2x

4x

8

4x

2x

3x

12

2x

16

3x

Mini-Workshop 6: Vorschlagsketten | Grace Note Chains

In *Perlen* geht es darum, Vorschlagsketten von unterschiedlicher Länge möglichst schnell, leicht und geschmeidig – also perlend – zu spielen.

In *Beading*, the goal is to play grace note chains of different lengths as quickly, easily, and smoothly as possible—that is, by forming a string of “pearly beads.”

- 1 Übe das Beispiel zunächst wie notiert. Auf dem f¹ liegt in beiden Händen immer der Daumen. Wenn du dir Übung sicher beherrschst, spiele die Mehrklänge jeweils als Arpeggio. Dabei läuft die Bewegung immer auf c¹ Daumen zu.

First practice the example as written. The thumb is always on the f¹ in both hands. When you have mastered exercise, play the chords as an arpeggio. The movement is always toward the thumb.

- 2 Spiele die beiden Staccato-Akkorde mehrfach auf dreier¹ schlagskette. Während des Übens sollen Anschlag bzw.

Play the two staccato chords several times in three c¹ chain. While practicing, the attack or keystroke sh

- 3 In Takt 12–14 komm¹ zwar gleich, aber c¹ ohne Verzierung

In bars 12 to sound—af¹ time you





7. SCHWINGEN | SWINGING

ca. 132

Play each bar 3–5 times until the music starts to groove.
Decide intuitively on the exact number of repetitions.

Jan Kopp
© HELBLING

sempre f

4 2x

7

10

13

press the A-sharp key only once

Mini-Workshop 7: Offbeat-Loops | *Offbeat Loops*

Schwingen ist ein rhythmusbetontes Stück, in dem Offbeats eine wichtige Rolle spielen.

Swinging is a rhythmic piece in which offbeats play an important role.

- 1 Übe die Bewegungsabläufe mit Bodypercussion: Klopfe mit den Händen auf den geschlossenen Klavierdeckel oder die Oberschenkel und tippe mit dem Fuß auf die „1“ der ein- bis zweitaktigen Loops. Verbinde zunächst nur einzelne Takte miteinander. Spiele mit der Zeit immer größere Einheiten im Zusammenhang.

Practice the movement sequences with body percussion: Tap your hands on the closed piano lid or your t^h and tap your foot on the "1" of the one- and two-bars loops. At first, connect only individual bars together, play larger and larger units in context.

- 2 Im Stück werden ab Takt 9 (rech^t Herausforderung besteht darⁱ

From measure 9 (right h^a make sure that the mut

- a Übe die Takte 9

Practice me^r the temp^r

- b Verbi^r Üb^r



8. GONDELN | CRUISING ALONG

Jan Kopp
© HELBLING

Connect the resonances smoothly and harmoniously;
ca. 120 changing the fingering can be supported by the use of the pedal.

6

11

16

21

27

sfz ppp *sfz ppp* *simile al fine*

Mini-Workshop 8: Anschlags- und Legato-Training I

Stroke and Legato Training

In *Gondeln* hat jede Hand eine eigene Aufgabe: Die rechte greift stumme Akkorde in tiefer Lage, die linke spielt dazu einen ostinaten Bass mit extremen Lautstärkeunterschieden und bringt Resonanztöne zum Klingen (siehe Mini-Workshop 5, S. 17).

In *Cruising Along*, each hand has its own task: The right hand plays a sequence of silent chords, while the left hand plays an ostinato bass with extreme volume differences, to make resonant tones sound (see Mini-Workshop 5, p. 17).

- 1 Übe zunächst die Ostinato-Figur. Sie besteht aus harten, scharfen *sfz*-Klängen und dem sehr weich angelegten *ppp*-Ton C. Erspüre, mit welchen Fingern du diesen extremen Kontrast am besten umsetzen kannst.
First practice the ostinato figure. It consists of hard, sharp sfz sounds and the very softly struck ppp with which fingers you can best realize this extreme contrast.

- 2 In *Gondeln* spielt die rechte Hand ab Takt 5 stumme dreistimmige Akkorde, während der dritte die Taste wechselt. Diese Wechselschritte sollten bruchlos wie möglich erfolgen. Übe die Passage in drei Schritten:
 - I Spiele die Akkordfolge zunächst ohne Rhythmus.
 - II Berücksichtige nun den 7/8-Takt und den Rhythmus. Zähle „1 und 2 und 3 und“.

In *Cruising Along*, the right hand plays silent chords in place while the third changes the key. Try to play the given fingering. Practice the passage.

- I First play the chord progression
- II Now consider the 7/8 time signature. Count "1 and 2 and 3 and"

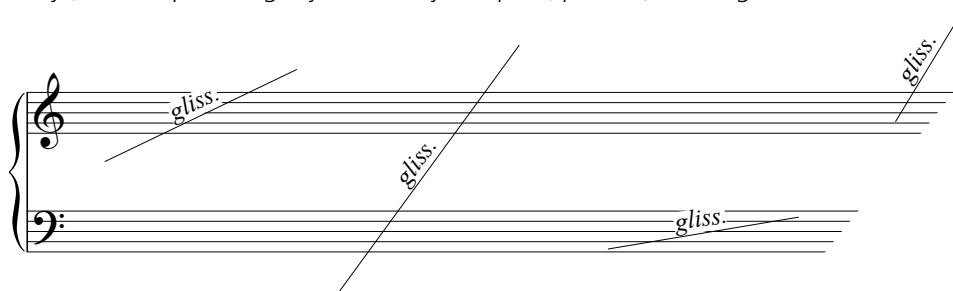
Mini-Workshop 9: Glissando-Training | *Glissando Training*

In *Kreuzen* wird das Glissando in der rechten Hand als zentrale Spieltechnik eingesetzt. Dabei gleitet man über die weißen Tasten und erzeugt sehr rasche Tonleitern.

In *Intersecting*, the glissando is used in the right hand as a central playing technique. This involves gliding over the white keys and creating very rapid scales.

- 1 Übe zunächst die Handstellung. Drehe die rechte Hand mit dem Handrücken zur Klaviatur und kippe sie um ca 90°. Berühre dann mit dem Nagel des Mittelfingers eine weiße Taste und ziehe ihn locker nach rechts über die weißen Tasten, ohne Töne zu erzeugen. Variiere Geschwindigkeit, Lage und Tonumfang dieser Bewegung

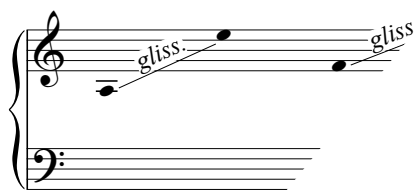
First practice the hand position. Turn the back of your right hand toward the keyboard and tilt it about 90 degrees. Then touch a white key with the nail of the middle finger and pull it loosely to the right over the white keys, without producing any notes. Vary the speed, position, and range of this movement.



- 2 Erhöhe in der Handbewegung den Druck immer wieder leicht, so daß du den optimalen Druck und die ideale Handstellung, um die darauf, daß immer nur der Fingernagel – und nie die Nagelhaut!

Slightly increase the pressure continuously in the hand movement to find the optimum pressure and the ideal hand position necessary to ensure that only the fingernail—and never the cuticle!—touches the keys.

- 3 Grenze die Glissando-Bewegungen ein, indem du sie in die gleiche Richtung beschränkst



- 4 Trainiere nun Glissandos mit Staccato, mal mit dem Finger, mal mit dem Nagel!

Now practice glissandos with staccato, once with the finger, once with the nail!





10. NEIGEN | TILTING

Jan Kopp
© HELBLING

ca. 120

15^{ma}

p sfz p sfz p sfz simile

5 15^{ma}

8^{vb}

9 8^{va}

13

17

21 play with crossed ar

8^{va}

Mini-Workshop 10: Überkreuzte Hände | Hands Crossed-Over

In *Neigen* beginnen und enden beide Spielhände an den äußeren Rändern der Tastatur. Dabei kann man sie natürlich nicht gleichzeitig im Blick haben.

In Tilting, both playing hands start and end at the outer edges of the keyboard. Of course, you can't have them both in view at the same time.

- 1 Übe die kleine Etüde, bis du sie auswendig kannst. Spiele sie dann mit geschlossenen Augen und erspüre allein mit den Fingern den Weg über die Tasten.

Practice the little etude until you know it by heart. Then play it with your eyes closed and feel your way c keys, using only your fingers.

- 2 Gegen Ende des Stücks überkreuz der Tastatur zuneigt. Finde mit wieder in ihre natürlichen Sp den Sprung gesondert.

Toward the end of the toward the keyboard to jump back to thr

white keys *f*